Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cudzoziemcy tracą odwagę, Z drżeniem wychodzą ze swoich warowni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tracą przede mną odwagę I z drżeniem wychodzą ze swych warownych grodów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE żyje, *niech będzie* błogosławiona moja skała, niech będzie wywyższony Bóg mego zbawienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cudzoziemcy opadli, a drżeli w zamknieniach swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie obcy skłamali mi, synowie obcy zastarzali się i uchramowali z dróg swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cudzoziemcy bledną, z drżeniem wychodzą ze swoich warowni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cudzoziemcy upadają na duchu I drżąc wychodzą z twierdz swoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cudzoziemcy upadają na duchu i z drżeniem opuszczają swoje warownie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cudzoziemcy mdleją ze strachu i opuszczają swoje warownie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | mieszkańcy obcych krajów upadają na duchu, z drżeniem opuszczają swoje twierdze. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Omdleli synowie obczyzny oraz drżąc, uchodzą ze swoich zamków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE żyje; i niech będzie błogosławiona moja Skala, niech też będzie wywyższany Bóg mego wybawienia. |